

MATEРИАЛ 544 – КАРТА № 26

1 -	115	celi'na	257	nov'ina	357	nav'iha,	463	cili'na	547	nof', nov'jo	652	'nov'ina,	752	celi'na	
2 nov'ina	116-117	bolina	258	-	358	cal'iha	464	novy'ha	548	nov'jo	753	r'azki	753	nof'	
3-4 -	118	leldina	259-260	nov'ina	358	-	465-467	nov'ha	549	-	754	pe cel'ihe	754	'noveja' pol'se	
5 leldina	119	balina	261	novjiny (Npl)	359-360	-	468	novy'ha,	550	nov'iha	755	[Dsg]	755		
6 na'vina (r)	120	bolina	262	nove pole	361	novy'ha	551	-	551	-	756	nov'	756		
7-8 -	121	-	263	nov'ina	362	nov'rha	469-470	novy'ha	552	nov'o'paška	757	nov'iha, nof'	757		
9 muvi'na	122	oran prełok	264-265	-	363	noverha	471	novy'ha	553	pal	758	[za'stejan'eja	758	pa abloze]	
10 - h'ri'va	123	bolina	266	*nov'ina	364	-	472	cili'na	554-555	nof'	759	'podnataja	759	[Dsg]	
11 -	124	muvi'na	267	nov'ina	365	nav'iha	473-474	novy'ha	556	nav'iha	756	celi'na	756		
12 - h'ri'va	125	bolina	268	-	366-371	-	475	nov'iha,	557	nov'iha	757	-	757		
13-14 -	126	balina	269	n"ov'ina	372	novy'ha	558	-	558	celi'na	760-761	celi'na	760-761		
15 no'vina	127	celi'na	270	nov'ina	373	novy'ha	476-477	novy'ha	559	nov'zapl	762-763	nof'	762-763		
16 na'no'jé'va	128	-	271	novjina	374	noverha	478	cili'na,	560	-	764	celi'na	764		
17 muvi'na	129	celi'na	272	nov'ina	375	-	562-563	-	561	nov'iha	765	nof', na'vina	765		
18 mu've'jna	130	ugra'ena h'iva	273	nov'ina	376	'vezdranaje	479	cili'na,	562	-	766	nof'	766		
19 -	131	[za'bata]	274-275	nov'ina	377	pol'e	563	nov'inka	563-569	nov'iha	767	768-769	nof'	768-769	
20 k'ro'vi'na (r)	132	[parvi'pet']	276	kare'unk	377-378	-	480	jary'ha,	567	par	770	novob'delenia	770	z'em'la, 'veca	
21 -	132	ml'vi'ste	277	-	379	nav'iha, nof	568-569	jar'ha	568	-	771	-	771		
22 no'vica	133	hovina	278-281	nov'ina	380-382	-	481	cili'ky	570	-	772	jaravoje	772		
23-24 no'vina	134	rove'hina	282	nov'izna	383	nov'iha	482	-	571	novo pol'o	773	nav'iha	773		
25-26 -	135	-	283	nov'ina	384	-	483	no'va 'zyl'm'a	572	celi'na	774	abloya	774		
27 odo'gino	136	cili'na	284	nov'ina	385-386	naw'iha	484	nove'ha	573	nov'iha (Npl)	775	pere'log	775		
28-33 -	137	muvi'na	285	nov'ina	387-388	-	485	cili'na	574	nof'	776	-	776		
34 k'ro'levina	138	buzhuk	286-288	nov'ina	389	jatovi'na	486	nove'ha	575	-	777	'celažen'	777	ras'paška	
35 celina	139	balina	289	-	390	nov'iha	487-488	nawy'ha	576-577	no'vina	778	-	778-780	nof'	
36 nov'ina	140	'hovu'm'astu	290-291	nov'ina	391	-	489	-	578	nof	778-780	-	781-782	-	
37 dubovina,	141	ugar	292	nov'ina	392	nav'iha	490	[po'vijaly na	579-580	-	779	-	779		
dubovina	142	ugar	293-294	nov'ina	393	-	581	celi'na	580	nof	780	-	780		
38 nov'ina	143	muvi'na	295	-	394	nove' pol'e	491	no'wyna	582-585	-	781	-	781		
39 nov'ina	144	celi'na	296	nove pole	395	nof	492	nawy'ha	586	celi'na	782	celi'na	782		
40 nov'ina	145	'hovu'm'astu	297-299	nov'ina	396	abloy	493-494	no'wol'la	587	nov'iha	783	no'wyna	783		
41 'hovo' pol'e	145	hovina	300	nov'izna	397	nav'iha	495	no'vha	588	no, no'vina,	784	celi'na	784		
42 nov'ina	146	n'ojprux	301	n"ov'ina	398	no'vsha	496	no'vsha	589	nov'iha	785	no'vina	785		
43 hova žem'ja	146a-147	-	302	nov'izna	399-400	naw'iha	497	cili'ha	590	no'vyna	786	-	786		
44-44a -	147a	hovi'glurat	303-307	nov'ina	401	nov'iha	498	no'vsha	591	no'vyna	787	-	787		
45-47 nov'ina	148	no'vina	308	nov'isko	402-404	nov'ha	499	cili'ha	592	celi'na	788	-	788		
48-49 -	148a-150	-	309	vyr'obisko	405	nov'iha	500	no'vyna, na	593	-	789	no'vina	789		
50 nov'ina	151	'tu'ikos	310	staf'zina (l)	406	nav'iha	501	naw'yrnomu	594	nof	790	'kopan'	790		
51 -	152-153	-	311	nov'ina (i)	407	-	502	[po'vijaly na	595	no'voda'	791	ras'paška	791		
52 nov'ina	154	novina	312	nov'ina	408	nawy'ha	503	no'wyrnomu	596	no'voda'	792	celi'na	792		
53 neor'nicia,	155	-	313	nav'iha	409	novy'ha	504	tam'ie na	597	dir'bak	793	no'vina	793		
ledina	156	novina	314	kopari'na	410-411	nav'iha	505	bulu'ni'tcho]	598	dir'ba'kak	794	pahovak	794		
54 -	167	'hova ze'me	315	nov'ina	412	nov'iha	506	no'vye,	599	no'voda'	795	par'vina	795		
55 razor'ana	168	-	316	nove'	413	novy'ha	507	no'vha,	600	no'voya' pol'o	796	par'vina	796		
56 nov'ina	169	ugor	317	nov'isko	414	novy'ha	508	no'wol'la	601	no'voya' pol'o	797	par'vina	797		
57-58 nov'ina	171	nov'ha	318	nov'izna	415	novy'ha	509	cili'ha	602	no'voya' pol'o	798	no'vina	798		
59 -	175	Na novina:x	319	nov'ina	416	cili'ha	510	no'vya, 'pole	603	no'voya' pol'o	799	no'vina	799		
60-61 nov'ina	176	-	320	nov'izna	417	nav'iha	511	cili'ky	604	no'voya' pol'o	800	no'vina	800		
62 -	177-178	novina	321	nov'ina	418	nav'iha	512	no'vye	605	no'voya' pol'o	801	no'vina	801		
63 nov'ina	179-182	-	322	muvi'na	419	nav'iha	513	no'vyna	606	no'voya' pol'o	802	no'vina	802		
64-66 -	183	Novina	323	nov'ina	420-421	nury'ha	514	no'vyna	607	no'voya' pol'o	803	no'vina	803		
67-68 -	184	Na novina:x	324-325	-	422	nawy'ha	515	no'vye raz	608	no'voya' pol'o	804	no'vina	804		
69-70 no'vina	185	-	326	nov'ina	422	nawy'ha	516	'pervyj raz	609	no'voya' pol'o	805	no'vina	805		
71 nov'ina	185	-	327	'var'zirak	423	nov'iha	517	no'vyn'e	610	no'voya' pol'o	806	no'vina	806		
72 -	186	novina	328	-	424	nov'iha	518	'pole	611	no'vyna	807	no'vina	807		
73 thap'levina	187-188	-	329	pa'upuka,	425-426	nov'ina	519	no'vyna	612	no'vyna	808	no'vina	808		
74 no'vina	189	Novina	330	pas'ika	427	pas'ika	520	no'vyna	613	no'vyna	809	no'vina	809		
75 razboj	189	(topon)	331	'zir'van	428	novy'ha	521	no'vyna	614	no'vyna	810	no'vina	810		
76-78 nov'ina	190-197	-	332	'zalai'	429	nav'iha	522	no'vyna	615	no'vyna	811	no'vina	811		
79 nov'ina	198	Novina	333	p'er'izma	430	nove' pol'e	523	no'vyna	616	no'vyna	812	no'vina	812		
80-81 -	199-200	-	334	pa'mnot,	430-431	nawy'ha	524	no'vyna	617	no'vyna	813	no'vina	813		
82-83 no'vina	201	novina,	335	Novini (topon)	432	nov'yha	525	no'vyna	618	no'vyna	814	no'vina	814		
84 no'vina	201	Novini (topon)	335	-	433	nov'yha	526	no'vyna	619	no'vyna	815	no'vina	815		
85 no'vina	202	no'vofina	336	-	434	'hovyna	527	'hovyna	620	no'voda'	816	-	816		
86 t're'levina	202	no'vofina	337	per'izma	435	nov'ha	528	'hovyna	621	no'voda'	817	pe hav'i (Dsg)	817		
87 t're'levina,	203	no'vofina,	338	nov'ofisko	436	nav'iha	529	no'vyna	622	no'voda'	818-819	nof'	818-819		
k'ro'levina	204-206	nov'ina	339	'var'zarak	437	nav'iha	530	no'vyna	623	no'voda'	820	-	820		
90 nov'ina	207	nov'ofina	341-342	-	438	nav'iha	531	no'vyna	624	no'voda'	821	nof'	821		
92 nov'ina	208-217	novina	343	'var'zarak	439	nawy'ha	532	no'vyna	625	no'voda'	822	-	822		
93 kinizmena	218	nov'ot	344	'jakav'ina	440	no'vha	533	no'vyna	626	no'voda'	823	no'vina	823		
niva	219-224	novina	345	'jakav'inu	441	nav'iha	534	no'vyna	627	no'voda'	824	no'vina	824		
94 hovinka	225	nov'isko	346	pa'sika	442	nav'iha	535	no'vyna	628	no'voda'	825-826	nof'	825-826		
95 hovina,	226-232	novina	347	[var'bzili]	443	nav'iha	536	no'vyna	629	no'voda'	827	pe na'wi (Dsg)	827		
hovinka	233	-	348	-	444	nav'iha	537	no'vyna	630	no'voda'	828	-	828		
96 hov'ite	234-235	no'jant	349	i za'bejili	445	nov'ha	538	no'vyna	631	no'voda'	829	no'vina	829		
97 hovina,	236-237	no'vina	350	no'v'na	446	nav'iha	539	no'vyna	632	no'voda'	830	-	830		
hov'ite	238-240	nov'ina	351	'zatal'	447	nav'iha	540	no'vyna	633	no'voda'	831	no'vina	831		
98 nov'ina	241	hovina	352	no'v'na	448	nav'iha	541	no'vyna	634	no'voda'	832-834	nof'	832-834		
99-100 nov'ina	242	-	353	[u'nav'i'ne]	449	nav'iha	542	no'vyna	635	no'voda'	835	-	835		
101 'nov'ilek	243-244	nov'ina	354	xav'ožis	450	nav'iha	543	no'vyna	636	no'voda'	836	no'vina	836		
102 no'vina	245	hov'ina	355	ura'žai]	451	nav'iha	547	no'vyna	637	no'voda'	837	-	837		
103 orahica	246	nov'ina	356	347	pa'seka	452	nav'iha	548	no'vyna	638	no'voda'	838	-	838	
104 trebuhica	247	-	357	'zatal'	453	nav'iha	549	no'vyna	639	no'voda'	839	no'vina	839		
105 'nov'ina	248-249	nov'ina	358	348	454	nav'iha	550	no'vyna	640	no'voda'	840	no'vina	840		
106 -	250	nov'ina	359	349	455	nav'iha	551	no'vyna	641	no'voda'	841	no'			

SI 544 ‘поле, вспаханное и засеянное впервые’

снн. novina, х. novina, с. новина, бс. novina, м. новиште, бг. новина, ч. novina, слц. novina,
вн. nowina, нл. nowina, п. nowina, бр. новина, ук. новина, р. новъ

○ novъ	◊ za-lež-b	○ nov-o-der-b	◊ дериваты с корнем јаг-
○ nov-in-a	● cěl-in-a	◊ dýrb-in-a	◊ дериваты с корнем јим-
⊕ nov-izn-a	⊕ cěl-ik-b	◊ týř-cv-in-a	◊ дериваты с корнем кор-
⊕ nov-in-ťk-a	⊕ lqd-in-a	◊ pal-	◊ дериваты с корнем мет-
⊕ nov-ot-b	⊕ kylč-ev-in-a	▲ u-gar-b	◊ дериваты с корнем ог-
⊕ nov-ot-in-a	⊕ kylč-Ev-isk-o	▷ pa-sěk-a	◊ дериваты с корнем тѣг-
⊕ nov-isk-o	E → o (n.)	■ rěz-y	▷ (nojamt)-b (1)
⊕ nov-isč-e	■ cist-e-n-ic-a	▷ prýv-in-a,	
⊕ nov-ъj-e	▽ orž-prax-ik-a	▷ prýv-bš-in-a V-b → 0	
⊕ nov-O (subst)	⊕ nov-o-orž-ij-e	◆ pust-uy-b	
■ ob-log-a	◊ orž-dir-b	⊕ jal-ov-in-a	
■ ob-log-b	◊ vy-der-ek-b	■ niv-a	
■ reg-log-b		□ pol-j-e	

Описательные конструкции

- nov-O pol-j-e, nov-in-ъn-j-E pol-j-e
- Adj/Part с другими корнями + pol-j-e: par-ov-O, vy-dýr-a-n-O, na-voz-ъn-O pol-j-e
- nov-A zem-j-a, nov-o-ob-děl-a-n-A zem-j-a
- nov-O měst-o
- Part с разными корнями + cěl-in-a: sъ-or-a-n-n-A, pod-Je-t-A J → n, orž-pax-a-n-A cěl-in-a
- Adj/Part с разными корнями + niv-a: (kirizm)-en-4 (2), u-gor-e-n-4 niv-a

Заимствования

- (1) из нем. Neuland
(2) от тур. kirzmâ ‘глубокое вскапывание земли заступом’

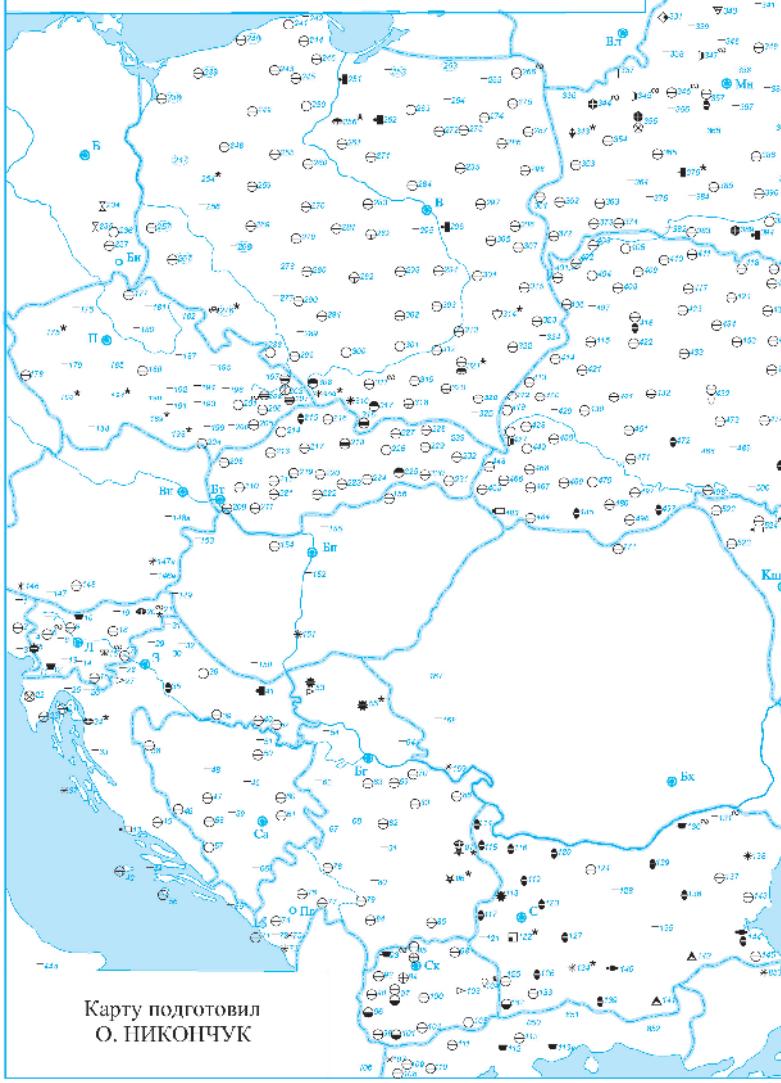
Единичные названия

- ⊕ * □ ◆ ▽ △ ■ ♦ с картографируемыми корнями
* с некартографируемыми корнями

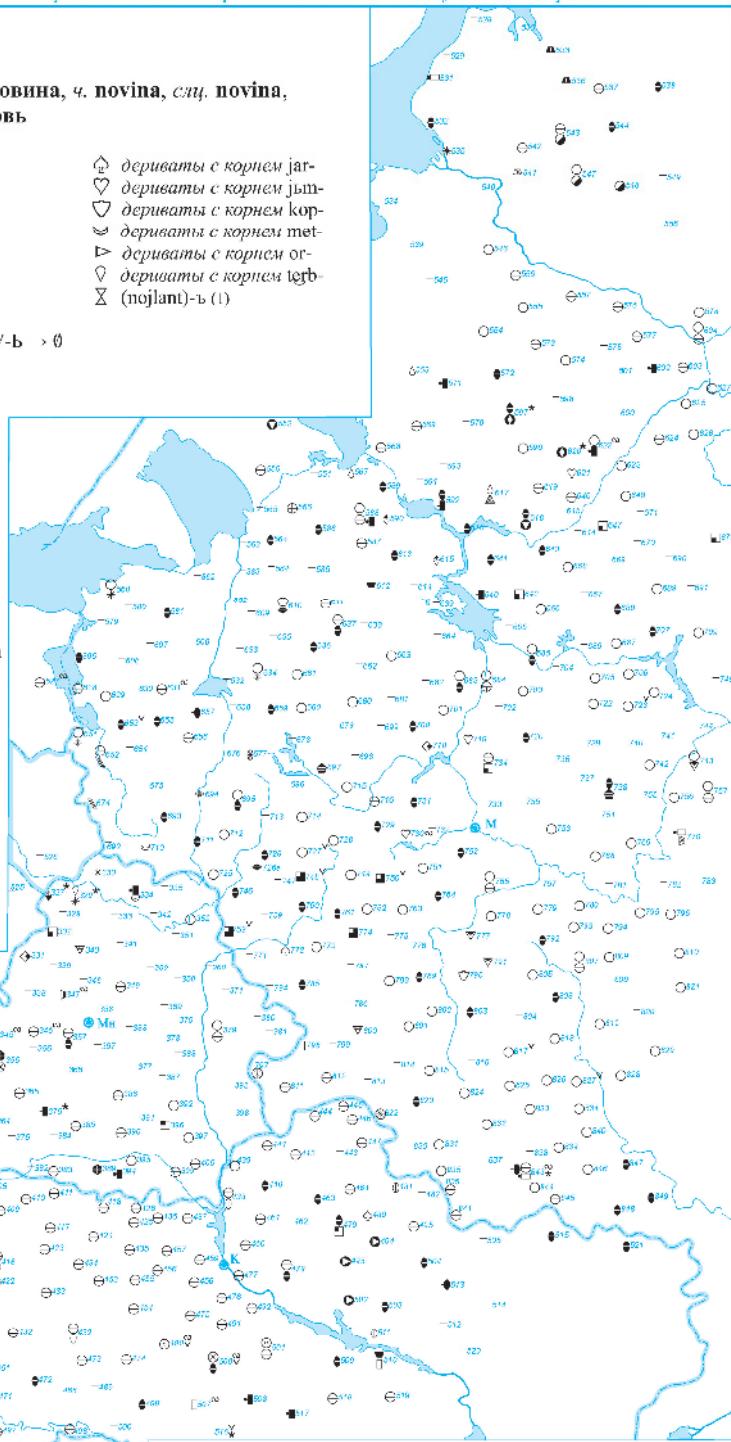
Другие знаки

- нет реалии или ее название
✓ ищая словоформа

- отсылка к материалу
★ отсылка к комментарию



Карту подготовил
О. НИКОНЧУК



КОММЕНТАРИЙ

Единичные названия: шл. 16 па nov-o niv-a, 22 nov-ic-a, 27 ot-or-a-n-O (subst), 37 dýlb-ov-in-a, 53 ne-or-a-n-ic-a, 73 týř-j-ev-in-a, 75 orž-boj-b, 103 orž-e-n-ic-a, 104 týř-e-n-ic-a, 107 (strimen)-a из п.-греч. стрима ‘дескар’, 134 rov-sn-in-a, 138 (busluk)-b от тур. bus ‘лед, очень твердая земля’, 146 (појрих)-b из в.-нем. појрхун ‘новъ’, 147а nov-ž (grunt)-b из нем. Grund ‘земля, почва’, 151 (tuškoš)-b от венг. tuškó ‘тень’, 169 u-gor-b, 203 nov-isk-o, 276 kylč-um-ťk-b, 309 vy-orž-isk-o, 310 star-izn-a, 314 kop-a-n-in-a, 329 terb-ik-a, po-rob-ik-a, 330 (zirvan)-b из лит. dirvonas ‘залежь’, 334 ro-metъ, 340 pax-ot-b, 355 pust-uy-j-a, 480 jar-in-a, 535 dýt-n-o, 541 orž-číšťk-a, 560 zeb-h, 617 gar-b, 621 pod-jem-Isč-e I → 0, 634 sqk-y, 651 vět-ňš-a, 677 cěl-uj-ъn-b, 694 dýrb-ak-b, 710 už-metъ, 719 pod-jim-ťk-u cěl-in-y, 770 sčě-a, 772 jar-ov-O (subst), 790 kop-a-n-b, 800 paš-yn-j-a, 822 po-nov-in-a, 853 (ačm)-a из тур. ачма

От картографирования отведены ответы, в которых искомое название употребляется только в функции топонима (пп. 175, 183, 184, 189, 198, 254). Записи rázora:na ledina (orž-or-a-n-A lqd-in-a, п. 55) и oran prelok (or-a-n-b reg-log-b, п. 122) трактуются как свободные словоассоциации. В п. 843 кроме данных, представленных на карте, отмечено и название zem'-ta-branka (zem-j-a or-a-ňk-a). Мотивационные связи с глаголами со значением ‘корчевать (пни деревьев)’ сохранились в пп. 20, 34, 86, 87, 104, 134, 256, 276, 309, 314, 321, 327, 329, 343, 376, 597, 620.